



PORTA-PALETES MANUAL DE TESOURA

AY-1000 TT

580450

MANUAL DE INSTRUÇÕES

Nota: Por favor, leia as instruções antes de utilizar este produto.

1. INTRODUÇÃO

Antes de utilizar este porta-paletes, leia atentamente o presente manual de instruções e certifique-se de que compreende totalmente o seu funcionamento. Uma utilização indevida pode provocar situações de perigo para o operador e para as pessoas que se encontrem nas proximidades.

Este manual descreve o porta-paletes manual de tesoura AY-1000 TT, de acionamento hidráulico manual, com uma capacidade nominal de 1.000 kg e uma altura de elevação de 800 mm.

Guarde este manual para consultas futuras. Se o manual ou as etiquetas de advertência se deteriorarem ou se perderem, solicite a sua reposição ao seu distribuidor AYERBE. Se ceder ou vender o equipamento, entregue o manual juntamente com ele.

Proteção do ambiente

A embalagem, o óleo hidráulico usado e, no fim da sua vida útil, a própria máquina devem ser entregues a um operador de gestão de resíduos autorizado. Nunca despeje o óleo hidráulico na rede de esgotos nem no solo.

2. UTILIZAÇÃO PREVISTA

O AY-1000 TT foi concebido para elevar, transportar e posicionar cargas paletizadas dentro da sua capacidade nominal, sobre pavimentos firmes, lisos, horizontais e desimpedidos, em ambientes industriais e de armazém.

Além do transporte rente ao solo, o mecanismo de tesoura permite elevar a carga até 800 mm para trabalhar sobre ela a uma altura ergonómica, à maneira de uma mesa de trabalho elevatória.

Utilizações não permitidas

- Elevar ou transportar pessoas.
- Trabalhar sobre superfícies inclinadas, moles, irregulares ou escorregadias.
- Exceder a capacidade nominal de 1.000 kg ou carregar os garfos de forma descentrada.
- Utilizar a máquina permanentemente ao ar livre, em ambientes corrosivos ou com risco de explosão.
- Empregar a máquina como macaco ou como suporte fixo de uma carga sob a qual seja necessário trabalhar.

Modificações

Não é permitida qualquer modificação que afete a conformidade da máquina com a norma EN 1757-4 e com a Diretiva 2006/42/CE. É terminantemente proibida qualquer manipulação da válvula limitadora de pressão. A montagem, a regulação e a manutenção só devem ser realizadas por pessoal qualificado.

3. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Característica	AY-1000 TT
Código AYERBE	580450
Capacidade nominal	1.000 kg
Altura de elevação	800 mm
Altura mínima dos garfos	85 ± 2 mm
Comprimento dos garfos	1.150 mm
Largura total sobre os garfos	540 mm
Roda diretriz	Ø 180 × 50 mm

Característica	AY-1000 TT
Rolete de carga	Ø 80 × 70 mm
Bombeamentos até à elevação máxima	28 (marcha rápida) / 70 (marcha lenta)
Velocidade de descida	≤ 0,1 mm/s
Peso líquido	113 kg
Óleo hidráulico	ISO VG 22 ou equivalente

O porta-paletes dispõe de duas velocidades de bombeamento. A mudança entre a marcha rápida e a marcha lenta ocorre automaticamente quando a carga ultrapassa os 150 kg.

4. DESCRIÇÃO DO APARELHO

O AY-1000 TT é composto por um chassis com dois garfos, um mecanismo de elevação de tesoura, um grupo hidráulico manual integrado na lança, uma roda diretriz e dois roletes de carga.

A lança cumpre uma dupla função: serve de barra de tração para deslocar a máquina e de alavanca de acionamento da bomba hidráulica. A alavanca de comando situada na cabeça da lança seleciona as três funções da máquina.

5. ADVERTÊNCIAS E INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

NUNCA FAÇA o seguinte:

- Não eleve nem transporte pessoas sobre os garfos.
- Não introduza as mãos nem os pés sob os garfos nem dentro do mecanismo de tesoura em momento algum.
- Não trabalhe sobre planos inclinados nem desloque a máquina com a carga elevada.
- Não utilize a marcha rápida de bombeamento com cargas superiores a 150 kg.
- Não manipule a válvula limitadora de pressão nem substitua os seus componentes por outros não originais.
- Não exceda a capacidade nominal nem coloque a carga descentrada ou apoiada num só lado dos garfos.
- Não abandone a máquina com a carga elevada nem deixe a lança na posição vertical sem vigilância.

FAÇA SEMPRE o seguinte:

- Utilize a máquina em conformidade com o indicado neste manual.
- Distribua a carga de forma centrada e equilibrada sobre os dois garfos.
- Utilize calçado de segurança.
- Verifique antes de cada jornada o estado das rodas, do mecanismo de tesoura e a ausência de fugas de óleo.
- Baixe sempre os garfos até à sua posição inferior antes de abandonar a máquina.
- Confie a montagem, a regulação e a manutenção a pessoal qualificado.

6. RECEÇÃO, MONTAGEM E COLOCAÇÃO EM SERVIÇO

Parafuso de respiro do depósito

Para evitar fugas de óleo durante o transporte, o depósito sai de fábrica com um parafuso cego em vez do parafuso de respiro. Antes de colocar a máquina em serviço é imprescindível substituí-lo: retire o parafuso cego e monte no seu lugar o parafuso de respiro, de modo que o depósito fique permanentemente em comunicação com a atmosfera.

ATENÇÃO! Se esta operação não for realizada, a bomba não aspirará corretamente e a máquina não elevará a carga.

Montagem da lança

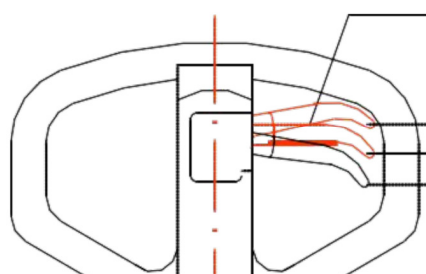
A lança é fornecida desmontada e embalada separadamente. Deve ser montada e regulada cuidadosamente antes de utilizar a máquina:

- 1) Retire os parafusos e a cavilha da base da lança.
- 2) Apresente a lança sobre a sua base e fixe-a com os dois parafusos e a cavilha.
- 3) Pressione a lança para baixo e retire a chapa de bloqueio de transporte.

Posições da alavanca de comando

A alavanca de comando situada na cabeça da lança tem três posições:

- Posição 1 — Elevação dos garfos.
- Posição 2 — Ponto morto (deslocação).
- Posição 3 — Descida dos garfos.



• Alavanca de comando

Posição 3
Posição 2
Posição 1

FIG. 1 — Posições da alavanca de comando

Regulação da alavanca de comando

Verifique as três funções acionando a alavanca em cada uma das suas posições. Se alguma delas não funcionar corretamente, atue sobre a porca de regulação da articulação de acordo com a tabela seguinte.

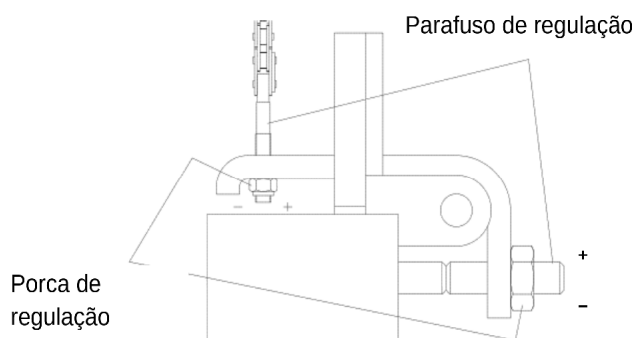


FIG. 2 — Parafuso e porca de regulação da articulação de comando

Anomalia	Sentido de rotação da porca de regulação
Os garfos não sobem	Para a direita (sentido horário)
Os garfos não descem	Para a esquerda (sentido anti-horário)

7. INSPEÇÃO DIÁRIA

Antes de cada jornada de trabalho verifique:

- Que não existem fugas de óleo na bomba, nas mangueiras nem no cilindro.
- Que as rodas e os roletes giram livremente e não apresentam desgaste, cortes nem corpos estranhos.
- Que os pernos, cavilhas e anéis de retenção do mecanismo de tesoura estão no seu lugar.
- Que as três posições da alavanca de comando funcionam corretamente.
- Que as etiquetas de segurança estão legíveis.

Não utilize a máquina se detetar qualquer anomalia: retire-a de serviço e informe o responsável pela manutenção.

8. MODO DE UTILIZAÇÃO

Elevação

- 1) Coloque a alavanca de comando na posição 1.
- 2) Introduza os garfos sob a carga até ao fundo, de modo que a carga fique centrada e distribuída sobre ambos os garfos.
- 3) Acione a lança para cima e para baixo até atingir a altura pretendida.

ATENÇÃO! A carga deve ser distribuída de forma centrada e equilibrada. É proibido carregar a máquina lateralmente ou de forma descentrada.

Deslocação

Desloque a máquina apenas com os garfos na sua posição mais baixa. Puxe-a; não a empurre. Não transporte a carga elevada: o mecanismo de tesoura eleva a carga para trabalhar sobre ela, não para a deslocar em altura.

Descida

Coloque a alavanca de comando na posição 3 e acompanhe a descida. A velocidade de descida é limitada pela válvula de caudal.

ATENÇÃO! Não coloque os pés nem as mãos debaixo dos garfos nem dentro do mecanismo de tesoura durante a descida.

Estacionamento

Estacione a máquina com os garfos completamente baixados, numa zona plana e desimpedida, com a lança na posição vertical e fora das vias de circulação.

9. MANUTENÇÃO E LUBRIFICAÇÃO

Manutenção diária

- Limpe a máquina e verifique a ausência de fugas.

Manutenção mensal

- Lubrifique os eixos, pernos e casquilhos do mecanismo de tesoura e da roda diretriz.
- Verifique o aperto dos parafusos e o estado dos anéis de retenção.

Manutenção semestral

- Verifique o nível de óleo do depósito e o estado dos vedantes da bomba.
- Verifique o desgaste das rodas e dos roletes de carga e substitua-os se necessário.

Purga do circuito hidráulico

Se, ao acionar a lança, os garfos não subirem de imediato, há ar no circuito. Desaperte o parafuso de purga da bomba enquanto aciona a lança lentamente para baixo, de modo que o ar saia do circuito; em seguida volte a apertar o parafuso. Outra forma de purgar o sistema consiste em acionar a lança rapidamente várias vezes com a alavanca na posição 3.

Enchimento de óleo da bomba

Se os garfos não atingirem a sua altura máxima, é necessário adicionar óleo hidráulico ao depósito. Utilize um óleo de qualidade ISO VG 22 ou equivalente.

ATENÇÃO! É proibido misturar óleos de características diferentes.

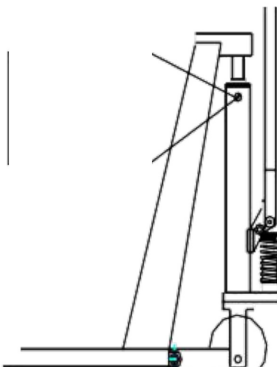


FIG. 3 — Ponto de enchimento de óleo hidráulico

10. LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS

Avaria	Causa provável	Solução
Os garfos não sobem	a) Nível de óleo insuficiente. b) Ar no circuito hidráulico. c) Porca de regulação da articulação mal ajustada.	a) Adicione óleo hidráulico. b) Purgue o circuito acionando a lança rapidamente várias vezes. c) Ajuste a porca de regulação (ver FIG. 2).
Os garfos não descem	a) Garfos bloqueados mecanicamente. b) Porca de regulação da articulação mal ajustada.	a) Localize e elimine o bloqueio. b) Ajuste a porca de regulação (ver FIG. 2).
Os garfos não atingem a altura máxima	Nível de óleo insuficiente.	Adicione óleo hidráulico (ver FIG. 3).
Fugas ou gotejamento de óleo	a) Vedantes ou juntas danificados ou desgastados. b) Outras peças fissuradas ou desgastadas.	a) Substitua o kit de vedantes e juntas da bomba. b) Substitua as peças afetadas.

11. VISTA EXPLODIDA

Para encomendar peças de substituição, indique sempre o modelo, o número de série do porta-paletes e o número de posição da peça de acordo com as figuras seguintes. Utilize exclusivamente peças de substituição originais AYERBE.

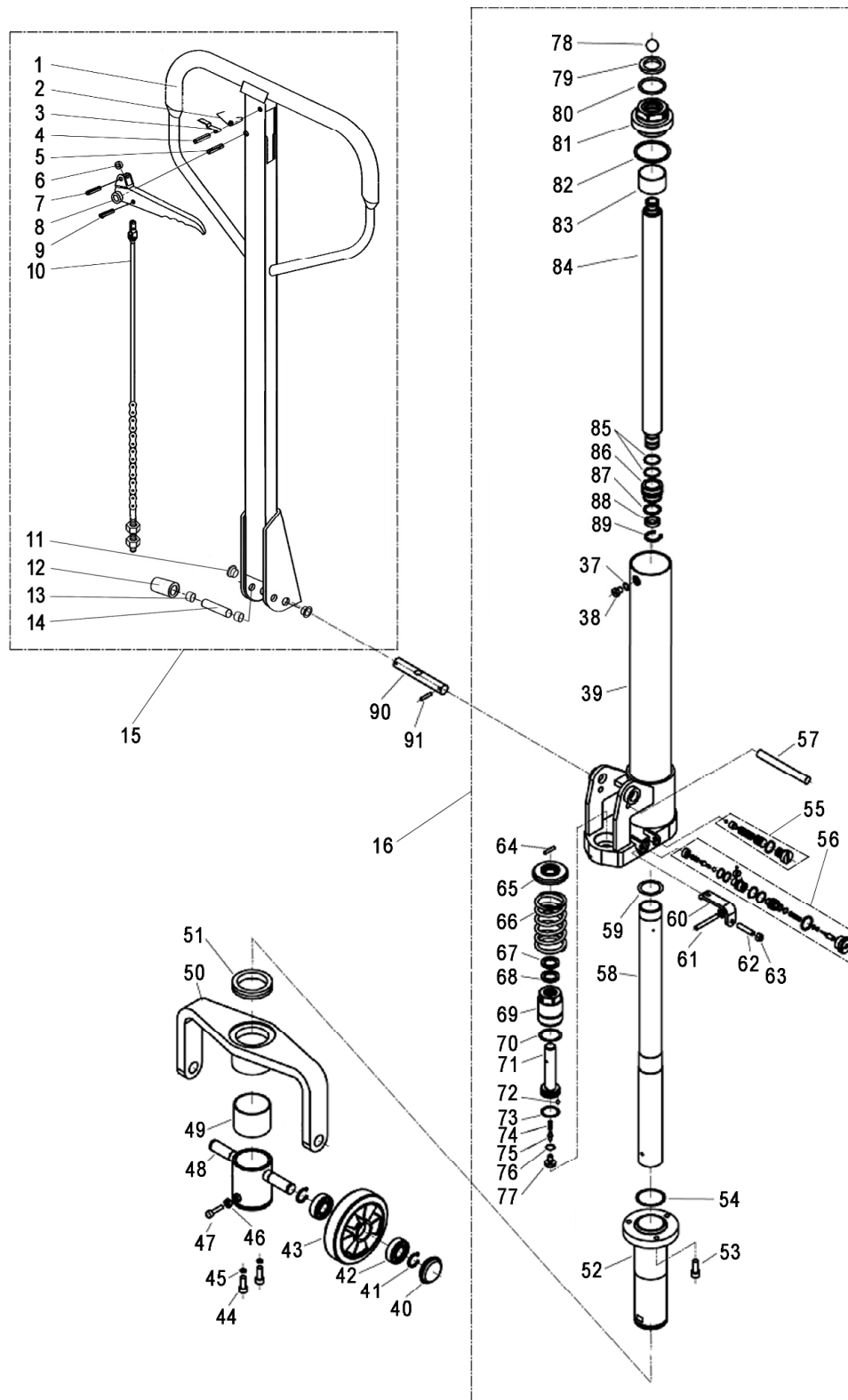


FIG. 4 — Vista explodida: lança, bomba hidráulica e roda diretriz

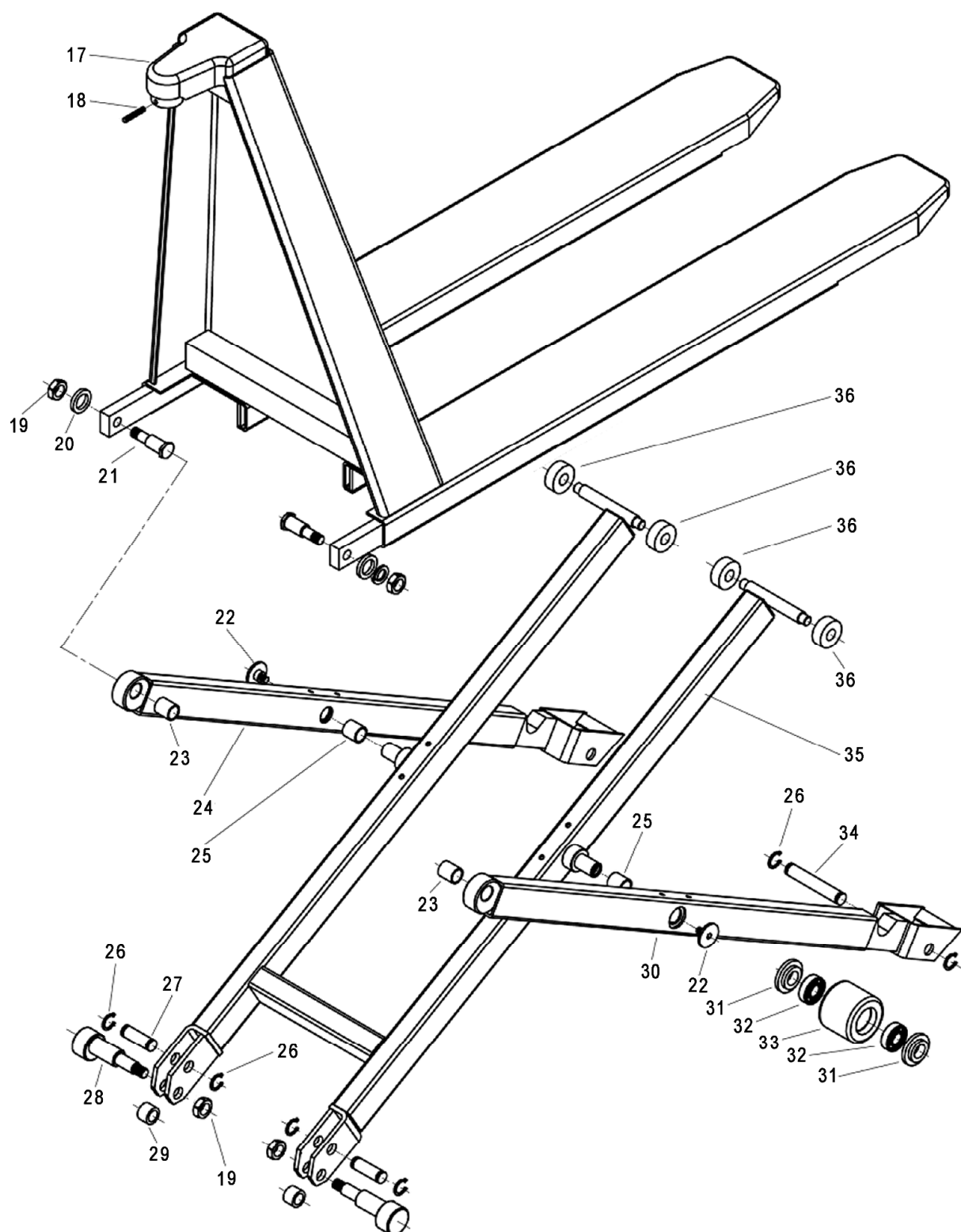


FIG. 5 — Vista explodida: chassis e mecanismo de tesoura

Lança (FIG. 4)

N.º	Código	Descrição	Un.
1	11030101	Lança	1
2	11030102	Mola de torção	1
3	11030103	Mola de lâmina	1
4	11030104	Cavilha elástica	1
5	11030105	Cavilha elástica	1
6	11030106	Rolete	1
7	11030107	Cavilha elástica	1
8	11030108	Alavanca de comando	1
9	11030109	Cavilha elástica	1
10	11030110	Cj. varão e corrente	1
11	11030111	Casquilho	1
12	11030112	Rolete de pressão	1
13	11030113	Casquilho	2
14	11030114	Cavilha	1
15	11030115	Cj. lança	1

Chassis e mecanismo de tesoura (FIG. 4 e FIG. 5)

N.º	Código	Descrição	Un.
16	11030201	Cj. bomba hidráulica	1
17	11030202	Chassis	1
18	11030203	Parafuso	1
19	11030204	Porca	4
20	11030205	Anilha	2
21	11030206	Casquilho	2
22	11030207	Eixo	2
23	11030208	Casquilho	2
24	11030209	Braço esquerdo	1
25	11030210	Casquilho	2
26	11030211	Anel de retenção	8
27	11030212	Eixo	2
28	11030213	Cavilha excêntrica	2
29	11030214	Espaçador	2
30	11030215	Braço direito	1
31	11030216	Anilha	4
32	11030217	Rolamento	4

N.º	Código	Descrição	Un.
33	11030218	Roleta de carga	2
34	11030219	Eixo	2
35	11030220	Tesoura	1
36	11030221	Roleta	4
37	11030222	O-ring	2
38	11030223	Parafuso	1
39	11030224	Corpo da bomba	1
40	11030225	Tampa	2
41	11030226	Anel de retenção	4
42	11030227	Rolamento	4
43	11030228	Roda diretriz	2
44	11030229	Parafuso	2
45	11030230	Anilha grower	2
46	11030231	Porca	1
47	11030232	Parafuso	1
48	11030233	Forquilha porta-rodas	1
49	11030234	Casquilho	1
50	11030235	Suporte	1
51	11030236	Rolamento	1

Bomba hidráulica (FIG. 4)

N.º	Código	Descrição	Un.
52	11030301	Casquilho do cilindro	1
53	11030302	Parafuso	3
54	11030303	O-ring	1
55	11030304	Cj. válvula de segurança	1
56	11030305	Cj. válvula de descarga	1
57	11030306	Cavilha	1
58	11030307	Cilindro	1
59	11030308	O-ring	1
60	11030309	Cavilha elástica	1
61	11030310	Balanceiro	1
62	11030311	Parafuso de regulação	1
63	11030312	Porca de regulação	1
64	11030313	Cavilha	1
65	11030314	Tampa da mola	1
66	11030315	Mola	1
67	11030316	Guarda-pó	1
68	11030317	Vedante em Y	1
69	11030318	Bomba	1
70	11030319	Anel de vedação	1
71	11030320	Êmbolo da bomba	1
72	11030321	Esfera de aço	1
73	11030322	O-ring	1
74	11030323	Mola	1
75	11030324	Válvula	1
76	11030325	O-ring	1
77	11030326	Parafuso	1
78	11030327	Esfera de aço	1
79	11030328	Guarda-pó	1
80	11030329	O-ring	1
81	11030330	Porca do cilindro	1
82	11030331	Anel de vedação	1
83	11030332	Casquilho defletor de óleo	1
84	11030333	Haste do êmbolo	1
85	11030334	O-ring	2

N.º	Código	Descrição	Un.
86	11030335	Êmbolo	1
87	11030336	O-ring	1
88	11030337	Vedante em Y	1
89	11030338	Anel de retenção	1
90	11030339	Eixo da lança	1
91	11030340	Cavilha elástica	1
*	11030341	Kit de vedantes e juntas da bomba	1

Nesta lista figuram apenas as peças de substituição mais habituais. Os preços e as referências não incluídas devem ser consultados junto do distribuidor.



DECLARACIÓN «CE» DE CONFORMIDAD

*E.C. DECLARATION OF CONFORMITY
CE. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE «CE»*



Declaración según el art. 5, párrafo 1, de la Directiva 2006/42/CE (que deroga e incorpora la Directiva 98/37/CE).

NOSOTROS

Ayerbe Industrial de Motores, S.A.

Oilamendi 8 · Pol. Ind. Jundiz · 01015 Vitoria — España

DECLARAMOS BAJO NUESTRA EXCLUSIVA RESPONSABILIDAD QUE EL PRODUCTO:

TRANSPALETA MANUAL DE TIJERA

Tipo: AY-1000 TT

Número de serie: _____

al cual se refiere la presente documentación, es conforme con los requisitos esenciales de la Directiva 2006/42/CE.

La presente declaración se emite según el Anexo II, punto A, de la citada Directiva.

En el proyecto y realización se han tenido en cuenta los siguientes documentos normativos:

Directivas: 2006/42/CE

La persona autorizada para compilar el expediente técnico es:

Ayerbe Industrial de Motores, S.A.

Oilamendi 8 · Pol. Ind. Jundiz · 01015 Vitoria — España



Adrián Mtz. Alborno

Gerente

En Vitoria-Gasteiz, a 3 de agosto de 2026